



**SLOVENSKI STANDARD**  
**oSIST prEN ISO 9094:2010**  
**01-marec-2010**

---

AUUd`cj]U!`DcyUfbUnUy ]HUfIGC#B-G'- \$- (.&\$%\$L

Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2010)

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2010)

Petits navires - Protection contre l'incendie (ISO/DIS 9094:2010)

**Ta slovenski standard je istoveten z: prEN ISO 9094**

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

**ICS:**

13.220.20	Ú[ 0æ} æÁ æz ãæ	Fire protection
47.080	[ ]} ã	Small craft

**oSIST prEN ISO 9094:2010**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN ISO 9094:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**DRAFT**  
**prEN ISO 9094**

January 2010

ICS 13.220.20; 47.080

Will supersede EN ISO 9094-1:2003, EN ISO 9094-2:2002

English Version

## Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2010)

Petits navires - Protection contre l'incendie (ISO/DIS 9094:2010)

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2010)

This draft European Standard is submitted to CEN members for parallel enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/SS T01.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....3

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

## Foreword

This document (prEN ISO 9094:2010) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 “Small craft”.

This document is currently submitted to the parallel Enquiry.

This document will supersede EN ISO 9094-1:2003, EN ISO 9094-2:2002.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, B, C or D, which is an integral part of this document.

### Endorsement notice

The text of ISO/DIS 9094:2010 has been approved by CEN as a prEN ISO 9094:2010 without any modification.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN ISO 9094:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>



## DRAFT INTERNATIONAL STANDARD ISO/DIS 9094

ISO/TC 188

Secretariat: SIS

Voting begins on:  
2010-01-07

Voting terminates on:  
2010-06-07

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

## Small craft — Fire protection

*Petits navires — Protection contre l'incendie*

(Revision of ISO 9094-1:2003 and ISO 9094-2:2002)

ICS 47.080

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### ISO/CEN PARALLEL PROCESSING

This draft has been developed within the International Organization for Standardization (ISO), and processed under the **ISO-lead** mode of collaboration as defined in the Vienna Agreement.

This draft is hereby submitted to the ISO member bodies and to the CEN member bodies for a parallel five-month enquiry.

Should this draft be accepted, a final draft, established on the basis of comments received, will be submitted to a parallel two-month approval vote in ISO and formal vote in CEN.

**To expedite distribution, this document is circulated as received from the committee secretariat. ISO Central Secretariat work of editing and text composition will be undertaken at publication stage.**

**Pour accélérer la distribution, le présent document est distribué tel qu'il est parvenu du secrétariat du comité. Le travail de rédaction et de composition de texte sera effectué au Secrétariat central de l'ISO au stade de publication.**

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DRAFT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

**Copyright notice**

This ISO document is a Draft International Standard and is copyright-protected by ISO. Except as permitted under the applicable laws of the user's country, neither this ISO draft nor any extract from it may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission being secured.

Requests for permission to reproduce should be addressed to either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Reproduction may be subject to royalty payments or a licensing agreement.

Violators may be prosecuted.



## Contents

Page

Foreword .....	iv
Introduction.....	v
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions .....	2
4 Fire prevention.....	3
4.1 Cooking and heating appliances .....	3
4.2 Materials near cooking or heating appliances .....	4
4.3 Engine and fuel spaces and exhausts .....	6
4.4 Electrical installations.....	7
4.5 Fuel system installations.....	7
4.6 Liquefied petroleum gas (LPG) systems.....	7
5 Fire Detection.....	7
6 Fire Escape .....	7
6.1 Escape routes from habitable spaces.....	7
6.2 Fire exits.....	9
7 Fire fighting equipment.....	10
7.1 General requirements .....	10
7.2 Protection of habitable spaces containing sleeping bunks.....	10
7.3 Protection of habitable spaces containing cooking and heating appliances .....	10
7.4 Protection of engine space(s).....	10
7.5 Portable fire extinguishers .....	11
7.6 Fixed fire extinguishing systems.....	13
7.7 Fire blanket .....	15
8 Displayed information.....	15
8.1 General requirements .....	15
8.2 Displayed information requirements.....	15
8.3 Displayed symbol requirements .....	17
9 Owner's manual.....	17
Annex A (Normative) Fire test .....	18
Annex B (Normative) Information to be provided in the Owner's manual.....	19
Annex C (Informative) Classification of fires, fire ratings according the EN3, and the selection of portable fire extinguishers .....	22
Annex D (Normative) Selection of fixed fire extinguishing systems .....	24
Annex E (Informative) Guidance on the selection of fire detection and alarm equipment and the selection and placement of smoke alarms .....	26
Annex F (Informative) Selection of materials.....	28
Bibliography.....	29
Annex ZA (Informative) Normative references to international publications with their relevant European publications.....	30
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/25/EC.....	31

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 9094 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small crafts*.

This first edition cancels and replaces ISO 9094-1:2003 and ISO 9094-2:2002.

ITIH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

## Introduction

This International Standard covers the prevention of fire and the protection of life in case of fire on small craft.

The standard is not intended to achieve this purpose by itself. Users of the standard also need to comply with additional standards referred to in Clause 2, Normative references.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN ISO 9094:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN ISO 9094:2011](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3b9889a8-8750-4836-8132-bea7eea68f75/osist-pren-iso-9094-2011>

# Small craft — Fire protection

## 1 Scope

This International Standard defines a practical degree of fire prevention and protection intended to provide enough time for crew to escape a fire on board small craft. The standard specifies minimum requirements for craft layout, the installation of craft systems, fire fighting and escape and provides guidance on fire detection.

It is intended to apply to small craft with a hull length,  $L_H$ , not exceeding 24 m.

Personal watercrafts are excluded from the scope of this standard.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3941:2007, *Classification of fires*

ISO 4589-3:1996, *Plastics — Determination of burning behaviour by oxygen index — Part 3: Elevated-temperature test*

ISO 7010:2003, *Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Safety signs used in workplaces and public areas*

ISO 7840:2004, *Small craft — Fire-resistant fuel hoses*

ISO 10088:2001, *Small craft — Permanently installed fuel systems and fuel tanks*

ISO 10133:2000, *Small craft — Electrical equipment — Extra-low-voltage d.c. installations*

ISO 10239:2008, *Small craft — Liquefied petroleum gas systems*

ISO 10240:2004, *Small craft — Owners manual*

ISO 11105:1997, *Small craft — Ventilation of petrol engine and/or petrol tank compartments*

ISO 12216:2002, *Small craft — Windows, portlights, hatches, deadlights and doors — Strength and watertightness requirements*

ISO 13297:2000, *Small craft — Electrical systems — Alternating current installations*

ISO 14895:2000, *Small craft — Liquid fuelled galley stoves*

ISO 21487:2006, *Small craft — Permanently installed petrol and diesel fuel tanks*

IEC 60092-507:2008, *Electrical installations in ships — Part 507: Small vessels*